

Сюзан Уэлш



Профессиональный письменный переводчик-фрилансер с русского и немецкого языков на английский

Редактор, корректор

Родной язык: американский английский

ProZ.com

Предоставляемые услуги и специализация

Переводчик Филанс-переводчик с русского языка на английский и с немецкого на английский, с 2008 года. Специализация - психология, экономика, финансы, бизнес, политика, история.

Большой опыт **писательской деятельности**. Всю свою трудовую жизнь работала журналистом, редактором, переводчиком.

Редактор (с 1983 года).

Журналист. Специалист по международным отношениям. Опыт работы – 9 лет.

Образование

США, штат Пенсильвания, Swarthmore College. Степень бакалавра русского языка и психологии (1971 год).

Опыт работы

2008 - н.в. – фриланс-переводчик и редактор.

1987- 2015 – ответственный редактор журнала *Executive Intelligence Review* (еженедельное издание посвящено новостям в области политической, экономической, культурной и научной жизни). В обязанности входит редактирование, перевод, написание статей, делопроизводство, работа с авторами, подбор фотоиллюстраций, работа с типографией.

1983-1987 – член редколлегии новостной службы EIR News Service. Круг обязанностей: редактирование, письменный перевод, написание статей.

1980-1983 – новостная служба EIR News Service, репортер по политическим, экономическим и культурным событиям в Германии. Круг обязанностей: письменный перевод с немецкого на английский, написание статей о Германии.

1974-1983 – новостная служба EIR News Service, репортер по политическим, экономическим и культурным событиям в Советском Союзе. Круг обязанностей: письменный перевод с русского на английский, написание статей о СССР и странах Восточной Европы.

Программное обеспечение

Программы памяти переводов. OmegaT, SDL Studio 2014, Across. Соавтор книги "[OmegaT для начинающих](#)" ("OmegaT for CAT Beginners")

Другие программы: ABBYY Finereader, ABBYY Aligner, Microsoft Office 2010

Дополнительные сведения

Способы оплаты: TransferWise.com, PayPal, банковский перевод, банковский чек.

© 2018 Susan Welsh, All Rights Reserved. Updated January 2018.